

AICPCU
1/4

普
通
保
险
系
列
教
材

个人保险

第 4 版

PERSONAL INSURANCE

〔美〕

乔治·E. 瑞达

George E. Rejda

康斯坦斯·M. 卢瑟亚特

Constance M. Luthardt

谢丽尔·L. 弗古森

Cheryl L. Ferguson

唐纳德·R. 奥克斯

Donald R. Oakes

总译校

于小东 英勇



北京大学出版社

PEKING
UNIVERSITY
PRESS

个人保险

第 4 版

[美]

乔治·E. 瑞达 (George E. Rejda)

CLU

内布拉斯加-林肯大学 V.J. Skutt杰出保险学教授

康斯坦斯·M. 卢瑟亚特 (Constance M. Luthardt)

CPCU, AAI, AIM, AIS, CPIW

美国保险学院东北区总监

谢丽尔·L. 弗古森 (Cheryl L. Ferguson)

CPCU, AU, AAI, AAM

美国保险学院课程部主任

唐纳德·R. 奥克斯 (Donald R. Oakes)

CPCU, ARM, RHU

美国保险学院高级副总裁

总译校

于小东 英勇



北京大学出版社

PEKING
UNIVERSITY
PRESS

北京市版权局著作权合同登记图字: 01-2002-5262 号

图书在版编目(CIP)数据

个人保险(第4版)/[美]瑞达等编;于小东等总译校.—北京:北京大学出版社,2003.8

(普通保险系列教材)

ISBN 7-301-06357-1

I. 个… II. ①瑞… ②于… III. 个人-保险-高等学校-教材 IV. F840.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 044794 号

©2000

Insurance Institute of America

All rights reserved. This book or any part thereof may not be reproduced without the written permission of the publisher.

声明

本书中所包含的部分信息之版权属于美国保险服务局(Insurance Services Office, Inc.)。保险服务局之材料的使用仅限于保险服务局的成员保险人及其授权代表。保险服务局成员保险人对该材料的使用仅限于其正当参与保险服务局的司法辖区内。授权代表只能代表一家或多家保险服务局成员保险人使用保险服务局的材料。

Information which is proprietary to Insurance Services Office, Inc. ("ISO Material") is included in this publication. Use of the ISO Material is limited to ISO Participating Insurers and their Authorized Representatives. Use by ISO Participating Insurers is limited to use in those jurisdictions for which the insurer has an appropriate participation with ISO. Use of the ISO Material by Authorized Representatives is limited to use solely on behalf of one or more ISO Participating Insurers.

丛 书 名: 普通保险系列教材

书 名: 个人保险(第4版)

著作责任者: [美] 瑞达, 卢瑟亚特, 弗古森, 奥克斯编; 于小东, 英勇总译校

责任编辑: 黄健英 林君秀

标准书号: ISBN 7-301-06357-1/F·0643

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752926

电子信箱: em@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

730 毫米×980 毫米 16 开本 25 印张 437 千字

2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 39.00 元



普通保險系列教材

PERSONAL INSURANCE

内 容 简 介

《个人保险》(INS 22)是美国保险学院(IIA)普通保险计划(INS)系列教材之一,主要介绍个人面临的各种风险以及用来将个人损失的经济后果转移给保险人的个人保险。

全书共分12章,开头简略地描述了个人保险的状况,主要讨论个人所可能面对的各种财产与责任损失风险和个人风险管理。由于汽车保险是许多人熟悉的话题,所以作者选择从汽车保单开始对个人保险的介绍。之后,本书用3章的篇幅详细地讨论了屋主保单。接下来的两章介绍其他个人财产和责任保险,包括住宅保单、洪水保险、内陆运输流动保险、个人船只保险、个人伞式责任保险等等。本书的最后三章针对个人面临的人身损失风险及其管理手段,专门讨论个人理财计划和人寿、健康、伤残保险。

普通保险计划是美国最被认可的职称考试之一,很多财产与责任保险业的成功人士就是从这一考试开始他们的职业生涯的。而《个人保险》一书涵盖了大多数用以向个人和家庭提供保障的险种,可以帮助读者对个人保险领域有一个全面的了解。它不仅适合财产与责任保险领域的初学者,而且对于一切对美国保险感兴趣的读者、尤其是对保险从业人员和高等学校保险专业学生而言,都不失为一本良好的参考读物。另外,本书有关个人风险管理的章节甚至可以作为普通读者进行个人财务计划的有力助手。

译者序

保险是一个非常复杂的行业。它涉及到多种学科的知识——数学及统计知识是精算人员制定保险费率的基石；法律知识是订立保险合同的基础，而责任保险的发展更与一个国家的法律制度有着直接的联系；宏观和微观经济知识有助于分析保险需求和保险公司的管理；国际保险公司需要分析国际政治的动态来决定进入哪个国家市场。财产保险与责任保险公司的业务甚至还涉及许多技术方面的问题，例如，需要了解不同结构、材质的建筑物对自然灾害的承受能力；需要了解飞机、船舶的性能来判断与其相关的风险，需要工程、机械等方面的知识来确定事故发生的原因以及损失的金额等等……所有这些往往需要借助于力学、建筑、机械、工程等许多方面专家的力量。

刚开始接触保险的人士往往会在保险知识的海洋面前感到无所适从，迫切需要学习系统的专业知识。如何将员工培养成具有世界级竞争力的人才也是中国保险公司面临的巨大挑战。

中国保险业的知识及经验与发达国家还有相当的差距。能从国外学习先进经验是中国保险业取得迅速发展的重要因素。美国的保险职称考试教材是美国一百多年来保险业知识及经验的总结，对中国保险业未来几十年的发展会起到重要的帮助作用。而学习这些保险职业考试资料是获得美国水平的保险知识的捷径。对于从事保险行业的个人来说，获取这些职称是在保险业取得成功的法宝。对于中国的保险公司而言，美国的保险知识也是在与国际对手竞争中取胜的必不可少的武器。

美国 CPCU 教育学院(American Institute for Chartered Property Casualty Underwriter)和美国保险教育学院(Insurance Institute of America)(二者已合并，英文简称 AICPCU)是美国非寿险行业中最受尊重的非营利性保险教育机构之一，有 15 万会员活跃在全球的保险业内。它提供普通保险教程(INS)、注册财产与意外险承保师(CPCU, Chartered Property and Casualty Underwriter)及许多其他保险教育计划。其中，普通保险教程(INS)非常适合刚开始在保险业工作的人员的需要，而注册财产与意外险承保师(CPCU)则是美国最重要的保险职称之一。

普通保险教程(INS)是很多美国非寿险公司工作人员踏入神秘的保险领域

的第一块基石。许多美国保险公司的高级经理们都是从这套教材开始他们的职业生涯的。该教材共有三门考试,分别介绍产险及责任险的原理、个人及商业保险的主要品种及经营运作。教材深入浅出,通俗易懂,编写得很有水平。除了介绍保险原理以外,这套教材还可以帮助读者了解保险公司的运作,这对于保险从业人员的发展非常重要。在美国,通过这三门考试可以获得一份 INS 证书。INS 证书通常标志着持有人已经掌握了在财产与意外险公司工作的基本知识。很多保险公司鼓励新员工学习这套教材。公司会向拿到证书的员工发放奖金,有的员工还可能会凭借 INS 证书得到提升。

在中国,保险业正处于一个前所未有的重要的制度变迁时期。加入 WTO 后,中国的保险企业将面临更全面的竞争和风险。随着中国政府一系列承诺的逐步实践,我国的保险公司必须按照国际惯例与发达国家的保险公司在同一起跑线上展开竞争,这就意味着保险公司必须在组织形式、经营机制、产品设计、服务手段、技术支持等方面进行重大的制度变革。在这种情况下,我们迫切需要培养大量具有保险专业知识、懂得国际上发达国家保险公司运作又了解中国实际情况的人才,以适应现代保险业发展的需要。因此,我们建议对本书内容不够熟悉的保险专业的学生、财产保险公司的从业人员尽快学习这套教材。当然,保险专业人员和管理人员所需要掌握的知识要远远超过这套教材的内容,但此套教材的学习无疑将为更高层次的提高打下坚实的基础。目前,AICPCU 正在与中国的有关方面探讨在中国开设中、英文考试的事宜,通过这套教材的学习获取有关证书还可能会成为一种职业资格的证明。

负责组织和翻译这套教材的是北京大学风险管理与保险学系。培养“有专长、基础宽、素质高”、能够胜任国内外风险管理与保险经营管理工作的复合型人才以及风险管理与保险教学科研工作的学术人才一直是我们所追求的目标。风险管理与保险学系曾承担国家社会科学基金、中国保监会等许多关于保险的研究课题,与国内外保险公司和研究机构保持着密切的合作关系,在财产和责任保险方面具有多年的教学经验,具有较强的翻译力量。在翻译过程中,我们尽了最大的努力完整准确地反映原著的内容,许多词汇经过反复斟酌与修改,但由于财产与责任保险涉及范围相当广泛,甚至包括一些法律与技术性方面的内容,一些地方仍会存在个别的疏忽与错误,一些英文词汇难以找到确切对应的中文表达方式,恳请读者谅解。

本套丛书的翻译工作具体分工如下:于小东负责整套丛书的翻译组织工作,全面协调各位译者的分工,对《个人保险》(INS 22)、《商业保险》(INS 23)进行了认真仔细的统稿和校对,并承担了《财产与责任保险原理》(INS 21)的初校工作。

在美国德法保险集团(State Farm Insurance Companies)任高级国际市场分析师的英勇利用业余时间在与美国 AICPCU 的联系方面做了许多的工作,丛书正是在他的积极推动下才得以出版。同时他还对《财产与责任保险原理》(INS 21)进行了校对与统稿。INS 21 的初译是由冯煜、鲁刚和叶捷共同完成的,其中冯煜负责第 1—3 章,鲁刚负责第 4—6 章,叶捷负责第 7—10 章。INS 22 的初译由锁凌燕完成。INS 23 的初译由楼狄飞和唐昊完成,其中楼狄飞负责第 1—7 章,唐昊负责第 8—13 章。在此,我们还要特别感谢北京大学出版社的林君秀女士,她在策划和出版方面做了很多努力。特别需要提到的一点是丛书在版权联系方面遇到了相当的困难,其中几乎每一张图表都要经过不同的版权持有人的单独授权,其工作量之大可想而知。林君秀、英勇和锁凌燕在这方面付出了大量的时间与精力。

最后值得一提的是, AICPCU 还提供许多其他教育项目,例如:承保入门(Introduction to Underwriting)、理赔入门(Introduction to Claims)、管理助理(Associate in Management, AIM)、保险财务及会计助理(Associate in Insurance Finance & Accounting, AIAF)、个人保险助理(Associate in Personal Insurance, API)、保费审计助理(Associate in Premium Auditing, APA)、再保险助理(Associate in Reinsurance, ARe)、风险管理助理(Associate in Risk Management, ARM)、承保助理(Associate in Underwriting, AU)、保险管理(IR 201, Insurance Regulation)、国际保险环境(GEI 203, Global Environment of Insurance)等。将来,我们还准备陆续翻译与这些项目相关的教材和学习资料,把美国保险业的先进技术 with 经验介绍到中国,期望能为中国保险业的发展略尽绵薄之力。

于小东

北京大学风险管理与保险学系

英勇

美国德法保险集团

(State Farm Insurance Companies)

2003 年 8 月

前 言

美国特许财产和意外保险承保人学会(American Institute for Chartered Property Casualty Underwriters)和美国保险学院(Insurance Institute of America)是独立的、非营利性的教育机构,二者都主要服务于财产保险和责任保险业。为了适应保险行业各个方面的需要,这两个机构提供多种教育计划、设置课程、提供学习材料、举办考试。

学会向那些在经历、道德品质和考试等方面满足要求的人员授予特许财产和意外保险承保人(CPCU®)的职业资格称号。

美国保险学院(IIA)主要在以下的技术和管理领域提供准资格认证和证书计划:

- 会计和金融
- 代理人和中介研究
- 索赔
- 信息技术
- 保险原理
- 国际风险管理与保险
- 水险
- 个人险种
- 保费审计
- 品质服务
- 监管与服从监管
- 再保险
- 风险管理
- 保证和犯罪保险
- 剩余业务
- 核保

学会还开设指导性的工作文书教程,学生可以利用这一机会来提高他们的书面交流技巧。另外,学生还可以通过学会的主题演讲专题系列进行某一单个主题的深入研究,参加这类课程的学生一般是想获得继续教育的学分。这两个

机构的宗旨就是开发新的、富有革新意义的有关风险管理和保险的教育产品和服务,以此满足业界的相关需求。

为了使大家充分意识到保险业中普遍存在着的伦理道德问题,并探索提高合同当事人各方道德行为水平的途径,1995年成立了保险应用道德规范协会(the Insurance Institute for Applied Ethics)。该协会主办各种有关保险交易中伦理道德作用的论坛和研讨会。该学会设立并资助很多有关伦理道德问题的实践性研究项目,并且将研究结果结集出版。另外,它还出版各种有关伦理道德问题的小册子、新闻通讯和音像制品。

保险研究协会(Insurance Research Council, IRC)成立于1977年,是一家独立的、非营利性的研究机构,其主要宗旨是研究各种影响到财产和责任保险人及其顾客的公共政策问题。1998年,IRC与CPCU美国学会合并,并成为该机构的一个分支。IRC在广泛搜集数据和分析的基础上提供及时可靠的信息,并进行与财产和责任保险所有险种有关问题的实证研究。IRC的研究报告被广泛传播,以期帮助公众和保险人进行有关立法和监管方面问题的决策。IRC不倡导任何公共政策的实施,也不直接影响特定立法或从事于任何疏通议员的工作。IRC只是致力于研究及其研究成果的交流。

这些机构从1976年开始出版教材,以期帮助学生达到国家考试标准。从那个时候开始,我们已经出版了九十多种教科书。尽管这些教材的主题和目的各不相同,但它们还是有许多共同点。首先,每一本书都是为了扩充知识和提高技术以便改善工作业绩、并帮助学生达到该课程的指定教育目标而特别编写的。其次,我们所有的这些教材的手稿在出版前都要经过保险业界和学界人士的广泛评阅。另外,我们在对教材进行修订的时候经常会结合学生和授课人员的意见。

我们欢迎各种批评和建议,以便我们在日后的工作中加以改进。只有听取这样有建设性的意见,我们才能改进各种学习材料的质量。请您将任何有关本书的意见告知学院的课程部。

泰里·E. 特洛克斯埃尔博士
CPCU, CLU, 总裁兼首席执行官

第 4 版 序

第 4 版是对第 3 版进行了部分修订的结果。最主要的变动是在第 3 章和第 4 章,这两章根据个人汽车保单(PAP)1998 年的版本做了全面的修订。第 10 章和第 12 章也有较小幅度的改动,主要是将本书课程指导(与课本配套的习题册)中最新的阅读材料加入本书之中。我们还在本书的其他部分做了一些选择性的增添、更新和(或)改进。

书中大多数的更新,包括第 3 章和第 4 章的修订,是由下面署名的人员在以前工作的基础上起草的。乔治·瑞达主要负责起草第 10 章和第 12 章的更新部分。

以下列出的每一位人士都审阅了本版修改部分的全部初稿,我们需要向他们表示感谢,他们为本项目做了很多无私的工作,使得第 4 版有很多改进。康妮·卢瑟亚特和乔治·瑞达同时是本书以前版本的作者。

杰夫·德·塔里斯, CPCU

保险服务局个人险种业务经理

卡伦·L. 汉密尔顿博士, CPCU, CLU, CRM

美国特许财产和意外保险承保人学会课程部主任

康斯坦斯·M. 卢瑟亚特, CPCU, AAI, AIM, AIS, CPIW

美国特许财产和意外保险承保人学会东北区总监

詹姆斯·J. 马克汉姆, J. D., CPCU, AIC, AIAF

美国特许财产和意外保险承保人学会高级副总裁、课程部主任、兼总顾问

乔治·瑞达博士, CLU

内布拉斯加—林肯大学 V. J. Skutt 杰出保险学教授

贝思·盖博·瑞金斯, CPCU, AIC, AAI

南卡罗来纳州农业联合会保险集团(Farm Bureau Insurance Companies)培训部总监

个人保险领域仍然在持续迅速变化,本书的重新修订只是一个时间问题。例如,保险服务局(ISO)已经编制了一份新版本的屋主保单,并计划在 2000 年

和 2001 年推向市场。那么其中保障的改编就需要在本书的下一版中反映出来。我们恳请来自各方的任何建议,以便帮助我们在以后各版中做出改进。

埃里克·A. 威宁, CPCU, ARM, AU, AAI, API
美国特许财产和意外保险承保人学会
助理副总裁兼道德规范顾问
普通保险项目总监

第 3 版 序

本书是美国保险学院(IIA)的普通保险项目(INS)三本教材的其中之一。这本书是 INS 第 22 号课程的基础,主要讨论个人风险保险和个人面临的风险,是 INS 系列教材的第二本。本书供准备 INS 第 22 号课程考试的人员使用,我们还编写了 INS 22 课程学习指南,可以一并使用。INS 系列教材的第一本是财产与责任保险原理(INS 21),主要讨论财产与责任保险的基本知识和原理。第三本教材是商业保险(INS 23),讨论商业财产与责任保险保障和商业部门面临的财产与责任风险。完成这三门课的学习并通过 INS 21、INS 22 和 INS 23 考试的学生就可以获得 IIA 普通保险证书,也就在持续的职业发展中迈出了重要的一步。

本书的开头简略地描述了个人保险的状况,主要讨论财产与责任损失风险和个人风险管理。因为汽车保险是许多人熟悉的话题,所以本书选择从汽车保单开始对个人保险的学习。在汽车保险之后,本书详细讨论了屋主保单,随后介绍其他的财产和责任保险。如果不讨论人寿保险和健康保险和风险,就不能说已经完成了个人保险的学习,所以本书的最后三章专门讨论理财计划和人寿、健康、伤残保险。本书涵盖了大多数用以向个人和家庭提供保障的险种,学生可以通过本书的学习对个人保险领域有一个全面的了解。

为了确认书内的资料是正确的、完整的而且适合于 INS 课程要求的水平,许多在保险业中处于不同职位的人士都审阅了这一版的书稿。我们要特别感谢总审全书的帕特丽夏·M. 阿诺德(CPCU, ALCM, 德法保险集团),她为本书的出版做出了很大的贡献。

我们还要对下面列出的各位人士表示感谢,他们都在百忙之中审阅了本书:

霍华德·E. 坎德埃治, CPCU, CIC, AMIM, AAI
保险资源部部长

约翰·E. 克拉克三世, CLU
USAA 集团保险职业认证经理

芭芭拉·科布, CPCU, CPIW
亨德森-菲利普斯保险经纪公司质量控制经理

娄阿里·D. 芬里三世, CPCU, AAI
HRH 保险公司副总裁

卡伦·L. 汉密尔顿博士, CPCU, CLU
美国保险学院课程部主任

纳内特·詹宁斯, CPCU, CPIW
USAA 保险集团承保员

安妮塔·W. 约翰逊, CPCU, CLU, ChFC
美国保险学会课程部主任

理查德·R. 李
李氏保险服务有限公司副总裁

里罗伊·M. 奥伯
奥伯保险代理公司总裁

雪莉·R. 谢林斯, CPCU, AAI, CPIW
C&S 保险服务公司总裁

克里斯汀·A. A. 沙利文, CPCU, AIM
好事达保险公司 (Allstate Insurance Company) 董事

伦纳德·J. 沃森, CPCU
美国保险学院课程部主任

我们要特别地感谢保险服务局(ISO)在本书的编写和评审工作中给予的大力合作和无私帮助, 保罗·埃治科姆(CPCU, 客户教育和培训部经理)是主要的负责人。在保罗的安排下, 下列保险服务局的雇员评阅了本书的各个章节:

威廉姆·舒莱哲
个人汽车保单格式部助理经理

拉尔夫·马菲
个人财产保险部经理

桑迪·英格索尔
险种分析师

丹尼尔·G. 班治曼, CPCU
个人财产保单格式部助理经理

詹妮弗·洛夫兰
险种分析师

阿娅娜·布朗
险种分析师

克里斯·阿克塞塔
险种分析师

我们还需要感谢美国保险服务协会(AAIS)营销和行业关系部副部长乔伊斯·M. 逊格尼诺和 AAIS 险种部副部长黛博拉·萨默林(CPCU, ARP), 他们不仅提供了本书所需的资料, 而且对本书中提到 AAIS 保单格式和保障的章节进行了审阅。

另外, 我们需要特别感谢贝思·盖博·瑞金斯(CPCU, AIC, AAI, 南卡罗来纳州农业联合会保险集团培训部总监), 她为本书的编写提供了很多独到的见解, 而且负责协调她的以下同事对本书各部分的评阅意见:

威廉姆·H. 亚瑟尔斯, CPCU, CLU
阿肯色州农业联合会相互保险有限公司风险与教育部经理(已退休)

简·M. 查尔得斯, AU, AAI
得克萨斯州农业联合会保险集团培训部经理

达里尔·戴维斯
密西西比州农业联合会保险集团培训部总监

戴夫·埃文斯, CPCU
路易斯安那州农业联合会保险集团区域承保经理

唐纳德·S. 麦克鲁尔, CPCU
阿肯色州农业联合会相互保险有限公司风险与教育部经理

格伦·L. 摩里亚, CPCU
路易斯安那州农业联合会保险集团培训部总监

奥斯汀·摩里
佛罗里达州农业联合会保险集团教育部主任

帕特丽夏·B. 史密斯, AAI, AIS
南卡罗来纳州农业联合会保险集团财产与意外保险培训师

詹姆斯·J. 马克汉姆, J.D. (CPCU, AIC, AIAF, 学院高级副会长)对本书的贡献是需要特别提出的。我们还应该感谢克里斯汀·O. 基(AAI, 学院助理项目主管),她花费了大量的时间审阅书稿,负责协调审阅过程,并提出了大量宝贵的意见。课程部的威廉姆·D. 布恩负责将各种修订本转录成文,帮助本书按时完成。

我们还需要特别感谢学会出版社的成员,他们在编辑和排版中付出了辛勤的劳动,特别值得感谢的是全书总编辑托姆·史密斯。

尽管序言只提到了参与第3版编写工作的人士,但是我们仍然需要感谢对个人保险前两版做出贡献的各界人士。我们要特别感谢 J. J. 朗尼博士(CPCU,加利福尼亚州立大学 Northridge 商业经济学院金融与保险系教授),他是本书第2版的主要作者之一。

我们还需要感谢 INS 顾问委员会的各位成员,他们不断地为 INS 项目提供专家意见和各种独到的见解,为促进保险教育和职业化做出了无私的贡献。最后,我们要感谢所有就 INS 课程资料向我们提出具有建设性意见的学生和课程指导者。我们希望您能够将任何有关本书的意见告知学会的课程部,在您的帮助下,我们才可以持续改进本书和其他教材,以便可以给您提供更好的学习工具。

我们真诚地希望本书的编写、审阅人员的辛勤劳动和专家意见能够对您的职业发展生涯有所帮助。

乔治·E. 瑞达
康斯坦斯·M. 卢瑟亚特
谢丽尔·L. 弗古森
唐纳德·R. 奥克斯

参加写作的作者

美国保险学院(IIA)和本书作者要对下列参加写作的作者表示深切的谢意:

安妮塔·W. 约翰逊, CPCU, CLU, ChFC

美国保险学会课程部主任

玛丽·卢·斯贝克胡埃尔, CPCU, AMIM, CPIW

理查德·M. 马歇尔保险代理有限公司副总裁

埃里克·A. 威宁, CPCU, ARM, AU, AAI, API

美国特许财产和意外保险承保人学会助理副总裁兼道德规范顾问